



## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

### LE PERSONNEL DU CERN EST CORDIALEMENT INVITÉ À SUIVRE LA SESSION SPÉCIALE DU 19 DÉCEMBRE SUR LE PROJET LHC

La Session Spéciale du Conseil du CERN consacrée au Projet LHC se tiendra dans le Grand Amphithéâtre du CERN, le jeudi 19 décembre, de 14 h.30 à 18 h.30. Elle est ouverte au personnel du Laboratoire, au même titre que les sessions ordinaires du Conseil (voir Bulletin 48/91).

En raison pourtant du nombre limité des places disponibles dans le Grand Amphithéâtre, vous êtes cordialement invités à suivre la retransmission vidéo de la Session qui sera donnée en direct (anglais/français) dans la Cafeteria du Restaurant No. 1 (COOP) et dans la Salle du Conseil en cas de besoin. Pour toute information concernant d'autres possibilités de transmission, veuillez vous adresser à Daniel Boileau (4118).

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### CERN STAFF ARE CORDIALLY INVITED TO ATTEND THE SPECIAL LHC SESSION ON 19 DECEMBER

The Special Session of the CERN Council to present the LHC Project will be held in CERN's Main Auditorium from 14.30 to 18.30 hrs on Thursday 19 December. It will be open to the Laboratory's staff in the same way as ordinary Council sessions (see Bulletin 48/91).

Owing, however, to the limited seating capacity of the Main Auditorium, you are cordially invited to follow the live video relay of the Session (in English and French) in the Cafeteria of Restaurant N° 1 (COOP) and, if necessary, in the Council Chamber. For all other relay facilities, please apply to Daniel Boileau (4118).

#### Programme de la Session Spéciale *Programme for the Special Session*

14.30	Ouverture de la Session / <i>Opening</i> Sir William Mitchell Président du Conseil / <i>President of Council</i>
14.35	Du LEP au LHC / <i>From LEP to LHC</i> Prof. Ch. Llewellyn Smith Président du Comité des Directives Scientifiques / <i>Chairman of the Scientific Policy Committee</i>
15.20	Le LHC et ses Utilisateurs / <i>LHC and its Users</i> Prof. J.-E. Augustin Président de l'ECFA / <i>Chairman of ECFA</i>
15.50	Pause / <i>Tea Break</i>
16.20	Le Projet LHC et l'Avenir du CERN / <i>The LHC Project and CERN's Future</i> Prof. C. Rubbia Directeur général / <i>Director-General</i>
17.10	Discussion
18.10	Conclusions Sir William Mitchell

Un transport par navettes est organisé selon l'horaire ci-dessous, afin d'éviter les difficultés de parking aux abords du Bâtiment principal:

A shuttle bus service with the time table below will be provided to avoid parking problems around the Main building:

<p>Un premier départ aura lieu à 14 h.00, puis un second à 15 h.45 à partir des points ci-dessous pour vous amener au Bâtiment principal</p> <p><i>The first bus will run to the Main Building at 14.00 hrs and another at 15.45 hrs from the points below</i></p>		
Site de Meyrin <i>Meyrin site</i>	bât. / bldg 36, via	hall 180 bât./bldg 30 bât./bldg 513
Site de Préveessin <i>Préveessin site</i>	bât./bldg 888, via	bât./bldg 887 bât./bldg 927
LEP		P2 P4 P6 P8
<p>Les navettes de retour seront disponibles à partir du parking du Bâtiment principal durant tout l'après-midi et jusqu'à 19 h.00</p> <p><i>A return service will be provided from the Main Building car park throughout the afternoon until 19.00 hrs</i></p>		

Veuillez enfin noter que le Restaurant No. 1 du CERN (COOP) ne servira pas de repas de midi le jeudi 19 décembre et que la Cafeteria sera fermée de 10 h.30 à 14 h.30, pour permettre d'y tenir le déjeuner des Délégués et d'y préparer l'installation de la retransmission vidéo.

Dès 14 h.00, la Cafeteria sera accessible par l'entrée située face au Bureau des Utilisateurs (couloir PIO), et le service du bar y fonctionnera normalement dès 14 h.30.

Please note also that CERN's Restaurant N° 1 (COOP) will not be serving lunch on Thursday 19 December and that the Cafeteria will be closed from 10.30 hrs to 14.30 hrs so that the delegates may lunch there and the area may be prepared for the video relay.

The Cafeteria will be accessible from 14.00 hrs via the entrance opposite the Users' Office (PIO corridor) and normal bar service will be resumed from 14.30 hrs.

The Organizing Committee

Le Comité d'organisation

## COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent a tenu, le 10 décembre 1991, une réunion au cours de laquelle les questions suivantes ont été discutées:

Réunions du Comité des finances, du Comité du Conseil et du Conseil de la semaine prochaine, tout spécialement en ce qui concerne les propositions d'adaptation des traitements.

Relations avec les banques présentes au CERN, en ce qui concerne plus particulièrement l'amélioration des conditions préférentielles qu'elles offrent aux membres du personnel.

V. Hatton a présenté le Rapport annuel de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement pour 1991/1992 et

W. Middelkoop a rendu compte de la situation en ce qui concerne la mise en place du système d'avancement au mérite. (Voir l'avis séparé de la Division du personnel à ce sujet.)

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE

There was a meeting of the Standing Concertation Committee on 10 December 1991 at which the following topics were discussed:

The meetings of Finance Committee, the Committee of Council and Council next week, specifically in relation to the salary adjustment proposals;

The relations with the banks on the site, with particular reference to improving the preferential conditions that they offer to members of the personnel;

V. Hatton presented the annual report of the Joint Training Board for 1991/1992; and

W. Middelkoop reported on the status of the introduction of the Merit Oriented Advancement Scheme. (See the separate announcement by Personnel Division on this subject).

## SYSTEME D'AVANCEMENT AU MERITE

Les divisions ont fait des progrès satisfaisants dans l'affectation des membres de leur personnel dans les filières de carrière, mais le programme est légèrement en retard sur le calendrier, de sorte qu'il est difficile de respecter le délai du 31 décembre 1991, initialement fixé pour l'envoi au personnel des lettres de notification requises. Il est maintenant prévu de le faire à la mi-février 1992. La date d'effet d'un changement de grade à la suite de l'affectation dans une filière de carrière reste fixée au 1<sup>er</sup> mars 1992 et la date des dispositions à prendre à la suite de l'examen des performances de 1992, au 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Division du personnel  
Tél. 4128

## MERIT-ORIENTED ADVANCEMENT SCHEME

Divisions have made good progress in the designation of career paths to their staff, but the programme is running slightly behind schedule, which makes it difficult to meet the original deadline of 31 December 1991 for sending out the necessary letters of notification to staff. It is now planned to do this in mid-February 1992. The effective date for changes of grade following designation of career paths remains 1 March 1992, and the date for the actions following the 1992 performance review remains 1 July 1992.

Personnel Division  
Tel. 4128

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

### CAISSE DE PENSIONS

#### RESULTAT DES ELECTIONS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Bulletins distribués	3 348
Bulletins rentrés	2 454
Bulletins nuls	70
Bulletins blancs	11

Suffrages exprimés	2 384
Bulletins valables	2 373

se répartissant comme suit :

G. MAURIN	1 439
F. RANJARD	536
G. CANIAC	306
S. DI PIETRO	92

Participation au scrutin 73,29 %      Percentage votes

Ainsi M. Guy MAURIN est élu membre titulaire du Conseil d'administration dès le 1<sup>er</sup> janvier 1992; son mandat est d'une durée de trois ans.

Mme F. RANJARD est élue membre suppléant dudit Conseil dès le 1<sup>er</sup> janvier 1992; son mandat est d'une durée de trois ans. Elle pourvoit le poste de membre suppléant de M. G. Maurin.

### PENSION FUND

#### RESULTS OF THE ELECTIONS TO THE GOVERNING BOARD

Voting papers issued
Ballot papers returned
Ballot papers declared null
Blank ballot papers

Total number of votes
Valid ballot papers

cast as follows :

Thus Mr G. MAURIN is elected member of the Governing Board, as from 1 January 1992, for three years.

Mrs F. RANJARD is elected alternate member of the Board as from 1 January 1992, for three years. She fills the post of alternate of Mr G. Maurin.

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 16 December

### PRESENTATION

at 11.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**DataWave – a single chip multiprocessor**  
by ITT / Intermetall, Freiburg, Germany

ITT Intermetall's DataWave processor is a MIMD multiprocessor system on a single chip. Each DataWave processor consists of 16 identical processor cells which are layed out as a matrix and are individually programmable. Each cell is a pipelined super-scalar RISC processor. It communicates with its four nearest neighbours using one of eight data-driven asynchronous parallel ports. On a chip level these ICs can be cascaded in one or two dimensions. The maximal computing power of a 16 cell array is 4 GOPS. The maximal data transfer rate is 750 MBytes/s. The DataWave processor employes a data-flow principle: the local availability of data drives the processor element, not a global master clock. This implementation doesn't force the programmer to maintain global synchronism, but lets him manage a complex parallel system. Some implementations of applications (JPEG, SECAM) will be given to illustrate how to map an algorithm onto an array of DataWave cells. Some cell programs of these applications will be discussed in order to demonstrate the opportunities and difficulties in programming the DataWave processor.

Information : W. Jank/ECP

## Monday 16 December

### PPE SEMINAR

at 16.30 – Auditorium

**UA8: Jet Measurements and the Pomeron Structure**

by Andrew BRANDT / UCLA

Jet production has been studied in events with leading protons or antiprotons, with the use of UA8 Roman pot spectrometers and the UA2 calorimeter system. Evidence for such events (Hard Diffraction Scattering) has been found. Analysis of a sample of 1559 events with one or two jets with  $E_T > 8$  GeV and a leading baryon with  $x > 0.90$  shows good agreement with a QCD model of the Pomeron structure.

## Tuesday 17 December

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**DEC real-time announcement : Open real-time through standards**  
**A video rebroadcast**

The Real time announcement of 10 December will be rebroadcast in the CN Auditorium. The announcement covers Open Real-time systems across all environments – VMS, UNIX (TM) and Real-time kernels (VAXELN and DECelx). Several new Real-time products for the UNIX (TM) space will be announced and continued commitment to VAXELN (VMS based toolkit) with new features such as POSIX 1003.1 and 1003.4, new target support and additional product features will be reaffirmed.

Information : Alberto Gugliemi/2128/  
albertog@vxcern

## Tuesday 17 December

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

**Field equations of weak gravity and their physical consequences**

by A.A. LOGUNOV / Moscow State University & IHEP, Protvino

## Wednesday 18 December

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**QED at strong couplings**

by Aleksandar KOCIC / CERN

I review recent results related to the existence of the continuum limit of quantum electrodynamics. QED with light fermions undergoes a chiral phase transition at strong couplings. For sufficiently small  $N_f$  (number of fermion species), the transition is second order and the critical coupling can be interpreted as an ultra-violet fixed point around which the continuum limit is constructed. As  $N_f$  increases, the critical coupling increases as well and the transition becomes first order. For  $N_f > 30$  (roughly), the transition disappears and the theory has only a symmetric phase. Because of the lack of asymptotic freedom, the theory has anomalous dimensions and the heavy modes do not decouple – they contribute to low-energy physics with unsuppressed strength and violate perturbative decoupling theorems. Higher-dimensional operators (including those necessary for regularization purposes) become relevant, and the continuum theory bears little resemblance to conventional QCD.

## Wednesday 18 December

### PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**NCR-3125 Electronic NotePAD**

NCR-3125 NotePad computer, released this summer, brings power and functionality of a personal computer to those who presently rely on notes, paper-forms, pencils, pocket calculators and clipboards - while masking the complexity of computing. With the NotePad, users print directly on a digitized screen with a cordless pen to "input datas". The 3125's recognition technology identifies both uppercase and lowercase block print letters, gestures and annotations, and adapts to handwriting styles. It powers Microsoft's windows for Pen-Computing and GO Corporation's Penpoint operating systems as well as MS-DOS for indoor and outdoor utilisations. The presentation will be given by Mr Stadler, NCR Switzerland. Features: light weight; A4 letter size, 3cm high; VGA screen; 386 SL-20 MHz processor; untethered writing stylus; optional 20 MB hard disk or 2 or 8 Flash EPROM storage; 2 or 4 MB DRAM; IC-cards for Flash EPROM and RAM-extension; Modem option

### Wednesday 18 December

#### COMPUTER FORUM

at 16.00 hrs - CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Approaches to HEP software design**  
**How to reconcile the immediate needs and the trends for the future?**

by Francis BRUYANT / CERN-ECP

*Based on experience with offline software for the LEP era, some of the SLAC concepts (Skeleton Logic for Analysis Chains) will be introduced, as basis for discussion. Examples of application to GEANT3 restructuring are given.*

### Wednesday 8 January

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room  
**Determining the CP-violating phase with B-decays**

by I. DUNIETZ / CERN

*After a review of the only evidence for CP violation, which occurs in  $K_L$  decays, the unitarity triangle is introduced. If CP non-invariance originates from the CKM (Cabibbo-Kobayashi-Maskawa) matrix alone, then large effects with B-mesons are expected. After the classic CP eigenmodes are presented, where CP asymmetries are straightforwardly related to the CKM phases, more detailed methods are discussed. They allow the extraction of the phases from many additional modes, which are no longer CP eigenstates. The methods covered in this review are angular correlations, time-dependent studies of non-CP eigenmodes, and detailed studies of B modes with a  $D^0$ .*

### Friday 10 January

#### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs - TH Conference Room

**How long does it take to tunnel through a barrier?**

by Francis LOW / M.I.T.

*A remarkable feature of barrier penetration is that a particle tunnelling through a barrier appears to do so in zero time. An analysis of the conditions which would make possible an actual measurement of an anomalously short traversal time shows that such a measurement cannot be made.*

### Tuesday 14 January

#### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs - TH Conference Room

**Scintillating fiber tracking for high luminosity colliders using Visible Light Photon Counters (VLPC)**

by Muzaffer ATAC / University of California at Los Angeles

### Tuesday 14 January

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

**The search for light Scalars/Pseudoscalars**

by Yannis SEMERTZIDIS / Brookhaven National Laboratory & University of Rochester

### Wednesday 15 January

#### PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium  
bldg 6/2-024

**Rockets and spaceflight : an introduction to the technologies and the problems of space travelling**

by Felix HUBER / Institut für Raumfahrtssysteme, Universität of Stuttgart, Germany

### Thursday 16 January

#### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.15 hrs - Council Chamber

**The PEP-II B factory**

by Andrew HUTTON / SLAC

# TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

### Thursday 9 January

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

*Reprise des conférences*

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

### 16, 17 & 18 December

Monday 16 & Tuesday 17 : 10.30–12.00 hrs – Auditorium

Wednesday 18 : 11.00–12.00 hrs – Auditorium

**LHC Physics beyond the Standard Model**

by F. PAUSS / CERN–PPE

### Lectures series for postgraduate students

Tel. 2844

### 13, 15, 17, 20 & 22 January

11.00–12.00 hrs – Auditorium

**Particle Detectors**

by H.J. HILKE / CERN–PPE

*We shall discuss the principles of the main techniques applied to particle detection (including front-end electronics), the construction and performance of some of the devices presently in operation and a few ideas on future developments.*

## 1991 – 1992 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME

### 2nd Term

6 January – 31 March 1992

### LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

#### 13, 15, 17, 20 & 22 January

10.30–12.00 hrs – Auditorium

**Particle detectors**

by H.J. HILKE / CERN–PPE

#### 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18, 19 & 20 February

10.30–12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to accelerators**

by E. WILSON / CERN–PS

### LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING

#### 27, 28 & 29 January

11.00–12.00 hrs – Auditorium

**Fibre optics and new developments in photonics**

by E. ROSSA / CERN–SL

#### 2, 3, 4 & 5 March

11.00–12.00 hrs – Auditorium

**Prospects for CP Violation Measurements**

by R. EICHLER / ETH, Zürich

#### 3, 4, 5, 6 & 7 February

11.00–12.00 hrs – Auditorium

**Arithmetics, geometry and conformal fields**

by C. ITZYKSON / Saclay

#### 23, 24, 25 & 26 March

11.00–12.00 hrs – Auditorium

**HEP Graphics and Visualization**

by H. DREVERMANN / CERN–ECP &  
J.-P. VIALLE / CERN–DG

The lectures in both series are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.

**SERVICES EDUCATIFS / EDUCATION SERVICES**  
**Cours de Langues / Language courses**  
**Secretariat : 3127**  
**(Après-midis seulement / Afternoons only)**

**COURS REGULIERS/REGULAR COURSES**  
**ANGLAIS-FRANCAIS**

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le deuxième trimestre 91-92 :

(du 27 janvier au 3 avril).

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne, tél. 3127; M. Liptow, tél. 2957.

**ENGLISH-FRENCH**

Registration for second term's language courses :  
(from 27 January to 3 April).

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

For all information, please contact Mrs Benz or Mrs Fontbonne, tel. 3127; Mr Liptow, tel. 2957.

**OPTIONAL COURSES**  
**FRENCH WRITTEN COURSES**

We will open new French written courses next term (27 January-3 April). These courses are designed for non-French speakers with a good standard of spoken French. A test will be needed to establish your level.

*Pour vous inscrire, veuillez compléter un formulaire de "Demande de Formation" que vous pouvez obtenir auprès de votre secrétariat de division ou au "Bureau des Utilisateurs" (Bât. 61- R-020).*



**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE**  
**TECHNICAL TRAINING**

☎ 44.60  
educotech@cernvm

**Cours Techniques**  
**ELEMENTS DE**  
**SUPRACONDUCTIVITE**

Ph. Lebrun / AT

8 lundis de 16 h. à 18 h.00  
à partir du 13 janvier 1992

Bulletin CERN

**Level 1 :** (2hrs/week) spelling and grammar exercises, dictation of letters.

Price : 350,- SwFr.

**Level 2 :** (3hrs/week) spelling and grammar, dictation and drafting of letters.

Price : 500,- SwFr.

**Level 3 :** (3hrs/week) spelling and grammar (depending on need), improvement of style, drafting of letters, memos and working documents.

Price : 500,- SwFr.

**Refresher course** (after level 3) : (2hrs/week) drafting of letters, memos, working documents and proofreading.

Price : 350,- SwFr.

Detailed information sheets are available at the Language Courses Secretariat (BLdg 54 - R001).

**ASSISTED SELF-TEACHING**

These courses are designed for those with basic French who cannot attend regular courses and who want courses tailored to their individual needs.

Those wishing to participate will be invited for an interview so that their needs and objectives can be discussed and evaluated. After which, a programme will be made available (books, audio and video cassettes, computer disks, language laboratory).

These courses will last three months. During this time four sessions of private tuition will be provided.

Price : 350,- SwFr.

For more detailed information, please contact Moniek Laurent (tel. 3128 - Tuesday/Wednesday mornings).

*To enrol, you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users Office" (Bldg. 61- R-020).*

Ce cours est destiné aux ingénieurs et techniciens supérieurs engagés dans des projets mettant en oeuvre des applications supraconductrices et qui désirent mieux comprendre les bases physiques de ces phénomènes.

Les chapitres suivants seront abordés :

- Phénoménologie de la supraconductivité : résistance électrique, champ magnétique critique, effet Meissner-Ochsenfeld, chaleur spécifique et bande interdite, interaction avec une onde électromagnétique, effet isotopique.
- Thermodynamique de la transition supraconductrice.

- Equation de London et profondeur de pénétration.
- Longueur de cohérence.
- Théorie microscopique de BCS : rappels de physique du solide, paires de Cooper, état supraconducteur de BCS, effet M-O et quantification du champ magnétique.
- Supraconducteurs du type II.
- Effets tunnel : effets tunnel des électrons normaux, effets Josephson, interférences quantiques et SQUIDS.
- Matériaux supraconducteurs : éléments et alliages, composés intermétalliques, oxydes à haute température critique.
- Applications : supraconducteurs techniques et stabilité, courant continu : électro-aimants, courant alternatif et pertes.

Les candidats sont supposés posséder de bonnes connaissances de physique générale (1er cycle universitaire), des éléments de la mécanique quantique et des notions de physique de l'état solide.

Une contribution financière de CHF 400,- sera demandée aux divisions.

Les personnes qui désirent s'inscrire sont priées d'utiliser une formule "Demande de formation" disponible auprès des Secrétariats de Division et des DTO.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### RAPPEL DES RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de :

- **fermer** les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- **fermer** les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant les risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler par écrit** au Service Secours et Feu avant le 18 décembre toutes les installations qui devront rester sous surveillance durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques (électricité, gaz, eau, température, pression, etc.), ainsi que les consignes de surveillance qui leur sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à chacun d'heureuses fêtes et une très bonne nouvelle année.

TIS, Groupe Sécurité générale

### REMINDER OF SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to :

- **close** windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather;
- **lock** all doors to prevent theft;
- as far as possible **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories;
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard;
- **inform in writing** the Fire Brigade before 18 December of all facilities which have to be kept under observation during the holidays with details of their location and their characteristics (electricity, gas, water, temperature, pressure, etc.) with any special monitoring instructions.

Thank you for your co-operation and a very Happy Christmas and a Happy New Year to you all.

General Safety Group / TIS



## AUX PERSONNES RESPONSABLES D'EXPERIENCES ET DE LABORATOIRES

Afin d'éviter des surprises désagréables pendant la période des fêtes, il est fortement recommandé d'arrêter **toutes les alimentations électriques, en eau et en gaz** dans les zones expérimentales et les laboratoires.

Toutefois, si la coupure de l'électricité, de l'eau ou de gaz inerte n'est pas possible, leur utilisation doit être réduite au strict minimum.

Si l'usage de gaz inflammable est inévitable, prière de **prévenir par écrit le service du feu avant le 18 décembre** en précisant la nature des gaz et leurs lieux d'utilisation.

Merci.

Les Délégués à la Sécurité  
des Divisions ECP et PPE

## TO ALL PERSONS RESPONSIBLE FOR EXPERIMENTS AND LABORATORIES

In order to avoid unpleasant surprises during the Christmas break, it is strongly recommended that all **electric, water and gas supplies** in experimental areas and laboratories be cut.

However, if it is not possible to cut the supplies of electricity, water or inert gases, their use must be reduced to the absolute minimum.

If the use of flammable gases is inevitable, please **advise in writing the Fire Brigade before 18 December**, giving details of the nature of the gases and their whereabouts.

Thank you.

The Divisional Safety Officers  
of ECP and PPE

## CORRECTED ANNOUNCEMENT 1991 COMPUTER CENTRE CHRISTMAS SHUTDOWN SCHEDULE

This year, CERN closes officially on Friday 20 December at 17.30 hrs and re-opens on Monday 6 January at 08.30 hrs in the morning. We normally carry out as much as possible of the maintenance work on the computer centre infrastructure (electrical supplies, air conditioning, etc.) during this period.

There will be no power available in building 513 during most of the shutdown period when outside contractors and computer centre staff are scheduled to work.

Consequently, the computer centre schedule for the two week period between 20 December 1991 and 6 January 1992 is as follows:

- \* *All computer centre services to the user community (CERNVM, SIEMENS, CRAY, both central VAX CLUSTERS, CERNVAX, the CERN ADP services, HOPE, SHIFT and all central workstation services) will be stopped on Friday 20 December at 12.00 hrs.*
- \* The following communications services will be kept up and running during the whole two week period:
  - All leased lines including TELEPAC / X29 access

## CAMPAGNE SECURITE ROUTIERE BOIRE OU CONDUIRE ...

A l'occasion des réjouissances de fin d'année ou pour célébrer le départ à la retraite d'un collègue, ce slogan redevient d'actualité. Pour éviter que cette complicité initiale ne se termine en catastrophe, **vous devez choisir** :

- Choisir de boire, c'est penser à se faire reconduire par un collègue sobre
- Choisir la sobriété, mais aussi penser à vos collègues qui ont fait le premier choix : raccompagnez-les ou faites-les raccompagner!.

- X25 access
- All EARN services
- EASlgate (access to NFSNET and european EASInet sites)
- Transit traffic via TCP/IP
- Transit traffic via DECNET
- \* Special arrangements have been made with AS/MI to enable them to continue their applications development during the shutdown.
- \* All the systems will be restarted during the week-end of 4 & 5 January 1992, and ALL computer services will be fully available on Monday 6 January at 08.30 in the morning.

Please note that CERN-wide work on the electrical supplies during the shutdown may sometimes cause problems to remote communications equipment that is not on a protected supply.

Please contact the undersigned if this schedule seriously inconveniences you, or if you would like more precise information.

Jean-Claude Juvet / Consultancy and Operations  
Tel. 4935 or 13-5544  
E-mail: JUVET@CERNVM

## ROAD SAFETY CAMPAIGN DRINK OR DRIVE ...

On the occasion of Xmas parties, or of the departure of a retiring colleague this slogan is really up-to-date! If you don't want to turn these happy days into a disaster you **must make a choice** !

- If you have chosen to drink, ask a non-drinking colleague to take you home.
- If not, think of your colleagues who made the first choice and take them home.

## ARRÊT DE LA CONSOLE DITE DE «NUIT ET WEEK END» Nouvel horaire du Standard

Des restrictions budgétaires nous ont conduits à réduire l'«opération» du Service Téléphone.

Nous avons donc été amenés à prendre certaines mesures qui se traduiront, notamment, par la suppression de l'exploitation de la Console dite «de nuit et week-end» et la réduction de la durée d'opération du Standard Téléphonique qui prendra fin désormais à 18 heures, au lieu de 20 heures, et se limitera aux jours ouvrables (fermeture le samedi).

Ces nouvelles dispositions entreront en application dès le 21 décembre (fermeture de fin d'année) pour la console, et le 6 janvier 1992 en ce qui concerne le Standard.

Cette situation, quelque peu contraignante, trouvera néanmoins une compensation dans l'utilisation des lignes directes qui, grâce au nouveau Central STK, permettent un accès au réseau international à tout moment. Actuellement environ 190 de ces lignes, qui sont protégées par un «PIN Code» (système identique à celui appliqué aux cartes bancaires), sont mises à disposition. Sur demande des Divisions (voir DPO concerné) d'autres lignes peuvent être établies.

Une de ces lignes sera à disposition à la Salle de Contrôle des Pompiers, bât. 65. Elle permettra aux personnes n'ayant pas l'accès direct de pouvoir, en cas d'urgence, communiquer avec l'extérieur.

Pendant les périodes de fermeture du Laboratoire, un message indiquant les jours et heures d'ouverture du CERN ainsi que les numéros importants, notamment ceux des pompiers, sera donné par un répondeur.

## SHUTDOWN OF THE "NIGHTS AND WEEKEND" SWITCHBOARD New telephone operators timetable

We have had to cut back on the telephone service because of budgetary restrictions.

This has obliged us to take certain steps that will result, in particular, in a shutdown of the "nights and weekend" phone service and a reduction in working hours of the telephone operators service, which will from now on close at 18.00 hrs instead of 20.00 hrs, and operate only during the working week (no service Saturday).

The new arrangements will come into effect on 21 December (end-of-year closure) for the night switchboard and on 6 January for the operators service.

This somewhat inconvenient situation will however be offset by the use of direct dialling lines giving access at all times to the international phone network through the new STK switchboard. At present we have available some 190 lines of this type, protected by PIN codes (identical to the bank card system). Other lines can be provided on request from the Divisions (contact the Divisional Planning Officer concerned).

One such line will be available to the Fire Brigade Control Room, Bldg. 65. This will enable those persons who do not enjoy direct dialling privileges to communicate with the outside world in case of emergency.

When the Laboratory is closed, a telephone answering service will provide a message giving CERN's opening times along with key numbers, in particular that of the Fire Brigade.



DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Claude MOCQUET, survenu le 6 décembre 1991.

M. Claude MOCQUET, né en 1948, travaillait à la Division AT et était au CERN depuis 1974.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

## HOMMAGE

Depuis son entrée au CERN en janvier 1974, Claude Mocquet a travaillé à la métrologie d'installation et d'alignement de nombreux équipements, sur quasiment toutes les machines du CERN : lignes de transfert du SPS, expérience UA2, LIL, EPA, ACOL, BOOSTER, anneau PS, faisceaux secondaires et anneau SPS, TI 12 et TI 18 pour le LEP, nouveaux faisceaux d'ISOLDE.

Au fil des années, au fil des accélérateurs, il a gagné l'estime de tous par sa conscience professionnelle, son goût du travail bien fait, ses compétences et son efficacité. Mais plus que des collègues, Claude laisse au CERN de vrais amis, qui ont apprécié au quotidien sa gentillesse, sa générosité, sa discrétion, sa disponibilité.

Grande est notre tristesse. Notre amitié restera fidèle à son souvenir ainsi qu'à son épouse et à ses jeunes enfants, Fanny et François-Xavier.

Ses collègues du Groupe Survey

**SERVICE DU LOGEMENT :  
OFFRES DE LOCATION  
DE LA PART DE PARTICULIERS**

Le Service du Logement reçoit régulièrement des offres de location en provenance de particuliers ou d'agences. Toute demande de renseignement à ce sujet doit être adressée à :

M. Dominique ANDRE

dont le bureau se trouve au bâtiment 33, R-010. Il peut être contacté également en téléphonant au 4155 ou par courrier électronique – [housing@cernvm](mailto:housing@cernvm).

Par la même occasion, nous aimerions rappeler aux personnes concernées que dans ce domaine le rôle du CERN est à bien plaisir et se limite à mettre en rapport des propriétaires (ou leurs mandataires) désirant donner un logement en location et des membres du personnel (ou leurs représentants) cherchant un logement.

Le CERN n'accomplit aucune démarche avec ou pour le compte de l'une ou l'autre des parties, telle que visites pour vérifier la conformité du logement au descriptif fourni, l'établissement d'états des lieux etc. De même le CERN n'a aucune responsabilité ni dans la conclusion ni dans l'exécution des baux. Il n'intervient pas dans les litiges entre locataires et propriétaires.

E. Roebuck

Responsable – Service du Logement

**RESTAURANTS  
FERMETURE DU RESTAURANT NO 1 (COOP)  
19 décembre 1991**

En raison de la session spéciale du Conseil du CERN consacrée au projet LHC, le restaurant sera fermé:

**le jeudi 19 décembre 1991 de 10h30 à 14h30**

pour permettre d'y servir le lunch des délégués et d'y préparer l'installation de la retransmission vidéo.

Dès 14h00, la cafétéria sera accessible par son entrée "PIO" et le service y fonctionnera normalement pendant la retransmission.

Des dispositions seront prises aux restaurants no 2 (bât. 504) et no 3 (Prévessin) afin de faire face à une demande supplémentaire.

Il est fait appel à la compréhension des usagers en cette circonstance particulière.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

**HOUSING SERVICE  
ACCOMMODATION OFFERED BY  
PRIVATE PERSONS**

The Housing Service often receives offers of rented accommodation from private persons or agencies. All requests for information on this subject should be sent to

Mr Dominique ANDRE

whose office is in Building 33, R-010. He may also be contacted by telephone on 4155, or by electronic mail: [housing@cernvm](mailto:housing@cernvm).

We should like to take this opportunity of reminding those concerned that this is a courtesy service provided by CERN and is restricted to putting landlords (or their agents) offering rented accommodation in touch with members of the personnel (or their representatives) seeking such accommodation.

CERN will take no formal steps with or on behalf of either party, such as inspections to ensure that the accommodation complies with the description given, drawing up inventories, etc. Likewise, CERN can accept no responsibility in either the conclusion or implementation of leases. It will not intervene in disputes between tenants and landlords.

E. Roebuck

Head of the Housing Service

**RESTAURANTS  
CLOSURE OF RESTAURANT NO 1 (COOP)  
19 December 1991**

Owing to the Special Session of CERN Council on the LHC project, the restaurant will be closed:

**Thursday 19 December from 10.30 to 14.30 hrs**

in order to accommodate the Delegates' luncheon and the installation of the video retransmission.

As from 14.00 hrs, the cafeteria will be accessible from the "PIO" corridor, and the usual service will be available during the retransmission.

Measures will be taken by Restaurants No. 2 (bldg. 504) and No. 3 (Prévessin) to meet additional demands.

We apologize for any inconvenience caused by these exceptional circumstances.

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

## EXPOSITION PHOTO

Patrick Landmann, un photographe professionnel de l'Agence Gamma, a gagné le premier prix du 34<sup>ème</sup> Concours World Press Photo Contest pour sa série de photos prises au CERN.

Ces photos ont été utilisées de nombreuses fois dans la Presse et incluent des personnalités du CERN, le matériel ainsi que des photos de nature plus abstraite du travail effectuées au CERN. Le prix du World Press Photo Foundation est parmi le plus prestigieux dans le cadre de la photographie professionnelle, le gagnant étant choisi parmi plus de 11 500 participants.

Les prix pour 1991 ont été présentés par le Premier ministre hollandais, Ruud Lubbers. Une sélection des photos de Monsieur Landmann sera exposée au Main Building à partir du 16 décembre.

Service des Médias

## PHOTO EXHIBITION

Patrick Landmann, a professional photographer from the Gamma Press Agency, won the 1st prize in the 34th World Press Photo Contest for a series of photos taken at CERN.

These photos have been widely used in the Press and include pictures of CERN personalities, equipment and more abstract photos based on the work at CERN. The World Press Photo Foundation prize is amongst the most prestigious awards in professional photography, an international jury choosing the winner from over 11 500 entries.

The awards for 1991 were presented by the Dutch Prime Minister, Ruud Lubbers. A selection of Mr Landmann's photos will be on display in the Main Building from 16 December.

Media Service

## AUX UTILISATEURS DE TERMINAUX SUR VAX UNIQUEMENT

Le support Macintosh et Falco du CERN, bâtiment 14, dispose actuellement d'un nombre limité de terminaux couleur alphanumériques et graphiques, marque DATAS, modèle PT 341, de bonne qualité, pour le prix raisonnable de 1500.- FS.

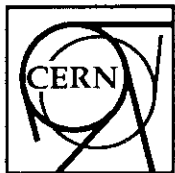
Si vous travaillez sur VAX et que cette offre vous intéresse, vous êtes priés de contacter M. René Piccarreta / ECP / 7391.

## ZOEKEN NEDERLANDSE LEERKRACHT

De Vereniging Nederlandse Taal zoekt voor het basis onderwijs een bevoegd leraar(es).

Inlichtingen bij A. Thys (CERN, tel. 4918)

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

10 décembre 1991

## LHC ET LES RESSOURCES DU CERN

Si le CERN occupe aujourd'hui la première place mondiale dans son domaine, c'est grâce au soutien apporté par les Etats membres à ses programmes et à ses ressources, mais aussi grâce à la qualité et au dévouement du personnel qui développe, construit, opère, entretient les accélérateurs et les expériences et fait fonctionner le Laboratoire. Les machines ne tournent pas toutes seules.

Les Etats membres doivent donner au CERN les ressources nécessaires pour accomplir les tâches qu'ils lui confient, ce qui implique au minimum la pleine adaptation à l'inflation des budgets, personnel et matériel; ceci sera d'autant plus nécessaire si les Etats membres décident de lancer un nouveau projet comme le LHC.

Cette année, l'indice global du budget pour 1992, calculé selon les procédures en vigueur, est de 4,48%. Pour 1991 il était de 4,79% et le Conseil l'a pleinement approuvé en décembre 1990.

L'été dernier, à la demande du Conseil, les négociations menées avec le Directeur général sous les auspices du Président du Conseil, ont conduit à un accord dont vous connaissez tous le contenu.

Cette année, l'Association du personnel a accepté la proposition du Directeur général que l'augmentation salariale négociée pour le 1er janvier 1992 soit assurée par l'attribution du second élément de l'indice des traitements, en sus de l'indice du coût de la vie à Genève, réparti uniformément sur tous les grades<sup>1</sup>: c'est ce que la Direction propose au Conseil.

L'approbation de l'indice global du budget et de ses divers composantes respecterait l'engagement moral pris par le Conseil lorsqu'il a approuvé ces procédures, en 1979, et lors des discussions salariales de décembre 1990. Il ne doit pas, unilatéralement, "*changer les règles du jeu en cours de partie*".

Dans le cas contraire, l'Association réclame le respect pur et simple de l'accord négocié l'an dernier.

Nous sommes persuadés que les gouvernements des Etats membres du CERN respectent les accords qu'ils passent avec leurs fonctionnaires et nous ne pourrions admettre qu'ils agissent différemment envers les fonctionnaires du CERN.

---

<sup>1</sup>nous vous donnerons les explications techniques et détaillées en janvier

De cette façon seulement pourra être maintenu la confiance réciproque nécessaire au fonctionnement harmonieux du Laboratoire et au développement de ses projets. D'autant plus que se met en place une nouvelle politique d'avancement au mérite visant à créer de nouveaux facteurs de motivation parmi le personnel: ce résultat ne pourra être obtenu que dans un climat de paix sociale qui dépendra des décisions prises.

La semaine prochaine se tiendront les réunions normales de fin d'année du Comité des Finances<sup>1</sup>, du Comité du Conseil<sup>2</sup> et du Conseil<sup>3</sup> pour prendre tout un ensemble de décisions touchant directement ou indirectement le personnel. Le Directeur général nous a déclaré, encore récemment, qu'il défendrait avec force ses propositions et le Président du Conseil a manifesté une profonde compréhension de nos demandes.

Le Conseil du CERN tiendra aussi une réunion spéciale consacrée au projet LHC, le jeudi 19 après-midi dans le bâtiment principal, à laquelle vous avez été tous officiellement conviés<sup>4</sup>.

Des représentants ad hoc d'Etats non-membres susceptibles de participer aux futurs programmes du CERN ont aussi été invités.

**Il faut que le CERN montre à ces Etats non-membres et au personnel qu'ils ont affaire à une Organisation qui respecte ses engagements.**

Nous vous informerons au fur et à mesure du déroulement de ces réunions et ferons appel à vous si nécessaire.

\* \* \* \* \*

## QUESTIONNAIRE MOAS

Vous pouvez lire dans les **Communications Officielles** que la Direction a modifié le calendrier d'affectation initiale pour les filières de carrière. Nous vous demandons de nous renvoyer votre questionnaire rempli lorsque vous aurez notification officielle de votre filière et **au plus tard le 28 février** (au lieu du 15 janvier).

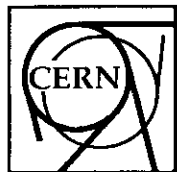
<sup>1</sup>mardi 17 après-midi et mercredi 18 matin

<sup>2</sup>mercredi 18 après-midi et jeudi 19 matin

<sup>3</sup>vendredi 20 matin et après-midi

<sup>4</sup>voir la première page du Bulletin hebdomadaire n° 48/91 du 25 novembre

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



---

10 December 1991

## LHC AND CERN'S RESOURCES

CERN owes its pre-eminence in high energy physics to the support provided by the Member States to its programmes and resources and to the quality but also dedication of the staff who work on development, operation and maintenance of the accelerators and experiments and keep the Laboratory working. The machines do not run by themselves.

The Member States must give to CERN the resources which it needs to accomplish the tasks they entrust it, which implies at least the full adjustment of the personnel and materials budgets for inflation. This is all the more essential if the Member States decide to launch a new project like LHC.

This year, the overall budget index for 1992, calculated according to the currently valid method, is 4.48%. For 1991, it was 4.79% and the Council approved it in full in December 1990.

Last summer, the negotiations conducted at the Council's request with the Director-General under the auspices of the President of Council, resulted in an agreement the details of which you all know.

This year, the Staff Association has agreed a proposal by the Director general that the salary increases negotiated for 1st January 1992 be replaced by spreading the second component in the salary index over all grades, in addition to the Geneva cost-of-living index<sup>1</sup>. This is what the Management is proposing to Council. The approval of the overall budget index and the various components would also fulfil the moral commitment taken by the Council when it approved this method in 1979 and during the salary discussions in December 1990. It should not unilaterally "change the rules during the game".

If this proposal is not adopted, then the Association demands that the agreement negotiated last year be honoured.

We are sure that the governments of the CERN Member States observe the agreements they make with their own civil servants and we would find it unacceptable if they behaved differently to CERN staff.

---

<sup>1</sup> we will give you the detailed technical explanations in January  
ASSOCIATION DU PERSONNEL  
51-52/91 et 1-2/92

Only in this way can mutual confidence be maintained so that the the Laboratory can work smoothly and its projects be developed. It is even more essential since the new merit-oriented advancement policy is being established which aims to improve the staff's motivation: this goal can only be achieved in a settled social environment which will depend on the decisions taken.

Next week, the normal end-of-year meetings of the Finance Committee<sup>1</sup>, the Committee of Council<sup>2</sup>, and Council<sup>3</sup> will be held when a series of decisions will be taken affecting the staff directly and indirectly. Just recently, the Director-General told us that he would strongly defend his proposals and the President of Council expressed a deep understanding of our requests.

The CERN Council is also going to hold a special meeting devoted to the LHC project on Thursday, 19 December in the afternoon in the Main Building to which you have all been officially invited<sup>4</sup>.

Ad hoc representatives of countries which are not Member States which might take part in CERN's future programmes have also been invited.

**CERN will have to show these countries and the staff that they deal with an Organization which honours its commitments.**

We will keep you informed regularly of the progress of the meetings and will call upon you, if necessary.

\*\*\*\*\*

## MOAS QUESTIONNAIRE

As you will see in the **Official Section** the Management has modified the time table for the initial designations of career paths. We invite you to return the Association questionnaire to us when you have been officially notified of your path and **no later than 28 February** (and not 15 January).

---

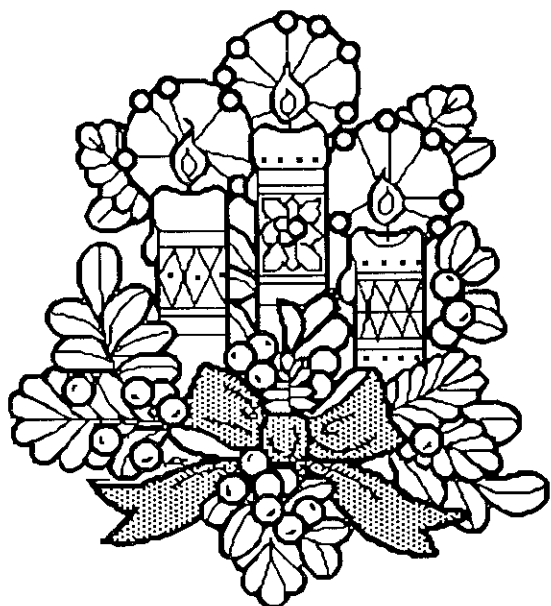
<sup>1</sup>Tuesday, 17 Dec. afternoon. and Wednesday, 18 Dec. morning

<sup>2</sup>Wednesday, 18 afternoon. and Thursday, 19 Dec. morning

<sup>3</sup>Friday, 20 Dec morning and afternoon

<sup>4</sup>see the cover page of Weekly Bulletin No 48/91 of 25 November

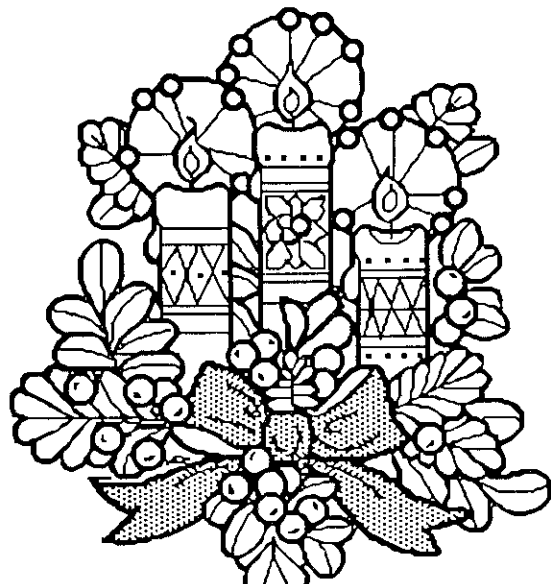




**JOYEUSES FETES**

**et**

**BONNE ANNEE 1992**



**MERRY CHRISTMAS**

**and**

**HAPPY NEW YEAR**

# CLUBS

## CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for  
members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be organised by the Committee and they should like to welcome ALL to our

**NEW YEAR'S COFFEE MORNING**  
to be held on  
**TUESDAY 14 JANUARY 1992**  
We are looking forward to meeting you !!!

## CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et  
les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain "coffee-morning" sera organisé par les membres du Comité; elles seront heureuses de vous accueillir au

**PREMIER COFFEE MORNING DE L'ANNEE**  
qui aura lieu le  
**MARDI 14 JANVIER 1992**  
Nous attendons avec impatience, le plaisir de  
vous rencontrer!!!

## COURSE IN ART HISTORY OF VENICE

Miriam Van Praag will start a four lessons' course about the art and history of Venice. Colour slides will be shown and little exercises will be made and examined together, Building 504 - Room 2.

Course fee : CHF 35.- (CWC).

Dates : Thursdays 23/1, 6/2, 20/2 and 5/3 1992.

Possibly this course or a course on Tuscany will also be given on Tuesdays 8.30 - 10.30 p.m., in Saint-Genis, if enough people are interested. For further information, call 50 422177.



## SKI

### Saison de Ski de Fond 1991/1992

Les gens intéressés à suivre des cours de SKI de FOND, peuvent s'inscrire à la permanence du SKI CLUB tous les jeudi soirs de 17h30 à 18h30.

Les cours commenceront à la Vattay, le samedi 11 janvier prochain. Départ de Saint-Genis (Stade) à 13h et de Gex à 13h15.

### Programme des cours

11 Janvier:	La Vattay
18 Janvier:	La Vattay
25 Janvier:	La Vattay
1 Février:	La Vattay
8 Février:	La Vattay
15 Février:	Sortie d'une journée

**Renseignements** : aux permanences du jeudi soir depuis le 14 Novembre 1991 à la salle des clubs 1er étage du restaurant Migros, de 17h30 à 18h30.



## SKI

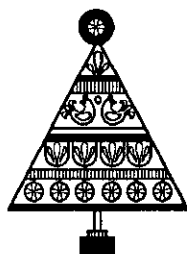
### Section Ski Alpin

Une sortie moniteur sera organisée le dimanche 5 janvier.

Destination en fonction de l'enneigement.

Tous les moniteurs et accompagnants bons skieurs sont les bienvenus.

**Informations et inscriptions** aux permanences des 12 et 19 décembre 1991.



*Joyeux Noël à tous !*

**Forfaits à prix réduits :**

- le **Grand Bornand Chinaillon** : FF 89.- au lieu de FF 110.- sur présentation de la carte de membre du Ski-Club à l'une des deux caisses principales (Joyère pour le Village - Floria pour le Chinaillon)
- **Samoëns - Les Carroz - Morillon** : vente de contre marque à la permanence FF 95.- au lieu de FF 115.-

**ATTENTION** : la validité des cartes neige est terminée depuis le 15 novembre. Si vous souhaitez être assurés, vous pouvez obtenir la carte 1992 par l'intermédiaire du bulletin de versement du Ski-Club disponible auprès des bureaux PTT. Ceci est également applicable aux personnes qui utilisent le mur d'escalade.

**Semaine de ski du 21 au 28 mars 1992 = CHF 960.-**: train, remontées mécaniques, hôtel 1/2 pension.  
Fin des inscriptions le 31 décembre 1991.  
Renseignements : 13-3631.



## YACHTING

Lors de l'Assemblée générale qui s'est tenue au CERN le 21 novembre, le Comité suivant a été élu.

Président :	Noël Le Vasseur
Vice-Président :	Mike Burns
Vice-Président :	Richard Colchester
Trésorier :	-
Secrétaire :	Monique Hausermann
Wind Surf :	Paul Gelissen
Croisières :	Denis Grier
Cours :	Wolfgang Herdrich
Surveillance :	Jos Kuipers
Maintenance :	Ulf Kracht
Activités sociales :	Vincenzo Mazzone
Régates :	Alan Turner
Maintenance :	Robert Veenhof

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
51-52/91 et 1-2/92

VII



## MICRO

**Fête de Noël 1991**

Des affiches sont installées un peu partout sur le Site avec le programme d'activités.

Les **Bons pour le Repas** peuvent être achetés au **Secrétariat du Club** tous les soirs de 18h. à 20h. ou pendant la journée dans les kiosques à journaux des Bât. 500 (Coop) et 504 (Rest. n°2)

Les **Billets pour la Tombola** vous pouvez les acquérir auprès des responsables des différentes Sections ou de leurs collaborateurs.

Des prix déjà confirmés: Mac PowerBook, Voyage à Londres pour deux personnes, d'autres Macs, HP imprimante couleur, Des logiciels Mac et PC,...  
Réservez dès à présent la date du **vendredi 13 décembre à partir de 19h.**

**Section AMIGA**

Le "WORKBENCH" nouveau est arrivé (2.04). Un grand effort est fait pour offrir des prix très attractifs sur le Hard et Soft pour tous les AMIGA. Pour une plus ample information venez lors des permanences tous les mardis dès 17h45.

**Section NeXT**

Pour faciliter la participation de tous les mordus de cette belle machine aux activités de la Section, il a été convenu de déplacer la permanence de la Section du **vendredi, au Lundi** de chaque semaine à partir du mois de décembre



## RUGBY

**Juniors** : bonne participation au Tournoi F.S.R.

**Cadets-Minimes** : R.C. CERN 18 - ECOLINT 13.

**Ecole de Rugby** : Participation au Tournoi d'Annemasse.

**Prochains matches : Dimanche 15 décembre**

**Equipe I** : Coupe Suisse contre RFC Bâle à Bâle

**Equipe II** : Samedi 14 décembre Coupe FSR contre THUN, terrain CERN à St. Genis, à 15h.00

**Juniors** : prière de prendre contact avec le responsable.

**Cadets-Minimes** : Dimanche 15 décembre contre "La Chataigneraie", départ à 9h.00 du Siège.

**Ecole de Rugby** : Samedi 14 décembre, réunion au Siège, à 14h.00.

STAFF ASSOCIATION

# COOPERATIVES

## INTERFON

(Bât. 563)

**Volailles de Bresse** : livraison le 24 décembre, à partir de 14h.00.

**Horaires spécial d'ouverture** du magasin le mardi 24 décembre de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00.

**Pneus, batteries, amortisseurs, plaquettes de frein, réglage de train avant** : avec POINTS PNEU 01, à Saint Genis. Comme pour nos autres fournisseurs vous ne payez pas, la facture vous sera adressée par INTERFON.

**Livres d'art, de voyage, de sport** ainsi que guides : nous avons des exemplaires au magasin et vous pouvez commander une très vaste gamme d'ouvrages.

**Règlement des factures** : ne retardez pas leur règlement, payez-les à la réception.

**Vins, Champagnes** : nous avons du choix, nos bouteilles sont stockées au frais et couchées, et nous pouvons vous conseiller pour assortir plats et vins. Nous vous invitons à venir découvrir nos vins, lors de dégustations gratuites au magasin les vendredi 13 et 20 décembre, à partir de 17h.30.

### Permanences technico-commerciales

1. **mardi 17 décembre 1991, de 14h.30 à 16h.45**, au Secrétariat avec : PINAULT (cuisines COMERA et matériaux de 1er et second oeuvre et REMA fabricant de cuisines).
2. **mardi 7 janvier 1992, de 14h.30 à 16h.45**, au Secrétariat DIMENO-FIMA (menuiseries intérieures et extérieures).

### REMERCIEMENTS ET VOEUX.

Les Administrateurs et le Personnel d'INTERFON, remercient toutes les personnes qui par leurs achats ont permis à la Coopérative de vivre. Ils adressent à tous leurs sociétaires et à tous les fonctionnaires, leurs meilleurs souhaits de

**JOYEUX NOEL**

**et HEUREUSE ANNEE POUR 1992.**

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : X NEWS COOPIN

Le personnel de la Coopérative COOPIN vous présente ses meilleurs vœux pour 1992 et vous informe que le magasin sera ouvert à nouveau à partir du **VENDREDI 10 JANVIER 1992, à 12h.30.**

Les horaires d'ouverture du magasin restent les mêmes pour 1992, soit : **lundi, mardi, mercredi et vendredi, de 12h.30 à 16h.00.**

Profitez d'acheter des couteaux suisses, nous vous offrons la gravure.

Arrivage d'un grand choix de LEGO avant Noël.

**RAPPEL** : Vendredi 20 décembre, livraison du saumon.

Pour vos derniers achats de Noël, vite à COOPIN pas de problème de circulation ni de parking.

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 14 JANVIER 1992, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 - R-002

Un album de photos prises lors de la croisière du 16 septembre dernier, est à votre disposition pour choisir et commander les photos qui vous intéressent.

Une permanence sera assurée du 14 au 17 janvier 1992, de 14h.00 à 16h.00, dans le local du Groupement des Anciens du CERN - Bâtiment 54 - R-010 (Route Einstein).

### EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

**Du 9 Au 19 DECEMBRE 1991**  
**Hall du Bâtiment Principal**

par

*Gerardo DEL PRETE*

# Restaurants                      Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 16 décembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS   b) 7.40 FS	a) 6.80FS   b) 7.80 FS	a) 19.60 FF   b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Jambonneau de porc Pommes mousseline Céleri et carottes  b) Cuisse de canard aux olives Riz Ratatouille	a) Émincé de volaille au curry Riz créole Salade  b) Carré de porc en croûte Pommes lyonnaises Choux de Bruxelles	a) Omelette aux champignons Ratatouille de légumes  b) Rôti de veau farci Haricots beurre à l'ail Purée mousseline  <i>ENTRECÔTE GRILLÉE FRITES 29 FF</i>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Émincé de volaille aux champignons Mousseline de carottes Épis de maïs au beurre  b) Côte de porc sauce moutarde Nouillettes au beurre Choux de Bruxelles	a) Petit salé aux lentilles Pommes nature Salade  b) Rôti de veau forestière Pâtes au beurre Haricots verts	a) Rognons de porc à la bordelaise Choux de Bruxelles aux petits lardons  b) Steak bavette à l'échalote Pommes frites  c) Filets de perches sauce crevettes Riz au safran
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Émincé de foie de porc Riz pilaf Petits pois  b) Dinde de Noël Marrons au jus Gratin de cardons <i>BUCHE DE NOËL OFFERTE</i>	a) Rognons de bœuf à la bière Riz pilaf Salade  b) Épaule d'agneau aux herbes Pommes rissolées Ratatouille niçoise	a) Paupiette de veau sauce curry Carottes Vichy  b) Coquelet sauce au poivre vert Coquillettes au beurre Petits pois à la française <i>SAUCISSE FUMÉE AU VIN BLANC 25 FF</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	<b>RESTAURANT ET BAR FERMÉ DE 10 H 30 À 14 H 00</b>	a) Steak de bœuf haché au poivre vert Pommes frites Salade  b) Civet de porc au vin rouge Riz créole Petits pois	a) Jambon blanc poché au vin blanc Chou-fleur en gratin  b) Rôti de bœuf saignant Gratin dauphinois Épinards aux croûtons <i>ANDOUILLETTE DE TROYE À LA MOUTARDE</i>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Pojarski de veau Pommes frites Fenouils  b) Filet de St-Pierre Pommes frites Fenouils	a) Filet de lieu aux poireaux Pommes au beurre Salade  b) Langue de bœuf bourguignonne Nouillettes au beurre Carottes glacées	a) Croquettes de poisson sauce rémovalade Riz aux oignons  b) Émincé de porc aux germes de soja Macédoine de légumes Choux blancs aux lardons <i>LASAGNES AU FOUR</i>

Heures  
d'ouverture :

*Restaurant no. 1*  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

*Restaurant no. 2*  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

*Restaurant no. 3*  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 6 janvier

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Steak d'agneau haché Pommes frites Jardinière de légumes  b) Sauté de porc Pommes boulangère Petits pois	a) Escalope de poulet cordon bleu Pommes frites Salade  b) Jambon fumé sauce madère Gratin dauphinois Haricots verts	a) Omelette roulée au gruyère Coquillettes à la tomate  b) Rôti de bœuf saignant Haricots verts persillés Fenouils à la vapeur <b>SAUCISSE DE TOULOUSE AU VIN BLANC</b>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Oeufs durs aux épinards Pommes nature sauce à la crème  b) Émincé de poulet aux champignons Riz blanc Salade verte	a) Steak haché d'agneau aux poivrons Riz pilaf Salade  b) Tendrons de veau à la sauge Pommes persillées Carottes au beurre	a) Émincé de dindonneau aux petits oignons Semoule aux raisins  b) Échine de porc aux tomates et poivrons verts Ratatouille de légumes Gratin de poireaux <b>FILET DE DORADE FAÇON BONNE FEMME</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Cuisse de poulet aux olives Riz au safran Courgettes  b) Rôti de veau Pommes mousseline Carottes Vichy	a) Sauté de porc antillaise Pênes aux légumes Salade  b) Bœuf braisé au vin rouge Pommes boulangère Brocolis	a) Rognons de bœuf bourguignonne Pommes frites  b) Poulet grillé aux fines herbes Choux de Bruxelles façon campagnarde – Carottes <b>ENTRECÔTE BEURRE MAÎTRE D'HÔTEL</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Sauté d'agneau Spaghetti Choux-fleurs  b) Escalope de foie panée Mousseline de carottes Pois mangetout	a) Rôti de dinde aux oignons Pommes sautées Salade  b) Petite friture d'éperlans sauce tartare Pommes au beurre Tomate provençale	a) Croustade de jambon blanc et poitrine fumée Riz aux petits légumes  b) Poitrine de veau farcie aux champignons de Paris Macédoine de légumes Épinards aux croûtons <b>PÂTISSERIE "MAISON"</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Escalope de dinde cordon bleu Pommes en dés Haricots verts  b) Filet de mostelle Pommes nature Tomate grillée	a) Filet de flétan au citron Pommes vapeur Salade  b) Cuisse de poulet à l'estragon Riz pilaf Jardinière de légumes	a) Filet de morue en brandade Salade verte  b) Steak de bœuf grillé aux échalotes Pommes frites Flageolets à la bretonne

Heures  
d'ouverture :

**Restaurant no. 1**  
 Lundi au vendredi :  
 de 07h00 à 01h00  
 Samedi et dimanche :  
 1. Cafétéria  
 de 07h00 à 23h00  
 2. Restaurant  
 de 11h30 à 14h00 et de  
 18h00 à 19h30

**Restaurant no. 2**  
 Lundi au vendredi :  
 de 06h30 à 18h00  
 Samedi :  
 de 11h00 à 14h00

**Restaurant no. 3**  
 Lundi au vendredi :  
 de 07h00 à 09h00  
 de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1991 / 92

# Weekly Calendar

Lundi Monday	16.12	Mardi Tuesday	17.12	Mercredi Wednesday	18.12	Jeudi Thursday	19.12	Vendredi Friday	20.12
10.30 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING LHC - Physics beyond the Standard Model by F. PAUSS / ETH Zürich & CERN-PPE <i>Lecture 1</i>	10.00 <b>CN</b>	PRESENTATION DEC real-time announcement : Open real-time through standards A video rebroadcast	11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING LHC - Physics beyond the Standard Model by F. PAUSS / ETH Zürich & CERN-PPE <i>Lecture 3</i>				
11.00 <b>CN</b>	PRESENTATION DataWave - a single chip multiprocessor by IIT / Intermetall, Freiburg, Germany	10.30 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING LHC - Physics beyond the Standard Model by F. PAUSS / ETH Zürich & CERN-PPE <i>Lecture 2</i>	14.00 <b>CN</b>	PRESENTATION NCR-3125 Electronic NotePAD				
16.30 <b>A</b>	PPE SEMINAR UA8: Jet Measurements and the Pomeron Structure by Andrew BRANDT / UCLA	16.30 <b>A</b>	CERN COLLOQUIUM Field equations of massive gravity and their physical consequences by A.A. LOGUNOV / Moscow State University & IHEP, Protvino	14.00 <b>TH</b>	THEORETICAL SEMINAR QED at strong couplings by Aleksandar KOCIC / CERN	14.30 <b>A</b>	CERN COUNCIL SPECIAL LHC SESSION Transmission to C, S & Restaurant no. 1		
	6.1		7.1		8.1		9.1		10.1
				14.00 <b>TH</b>	THEORETICAL SEMINAR Determining the CP-violating phase with B-decays by I. DUNIETZ / CERN	13.00 <b>A</b>	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	14.00 <b>TH</b>	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY How long does it take to tunnel through a barrier? by Francis LOW / M.I.T.
	13.1		14.1		15.1		16.1		17.1
10.30 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Lectures series for postgraduate students Particle Detectors by H.J. HILKE / CERN-PPE <i>Lecture 1</i>	11.00 <b>TH</b>	DETECTOR SEMINAR Scintillating fiber tracking for high luminosity colliders using Visible Light Photon Counters (VLPC) by Muzaffer ATAC / University of California at Los Angeles	10.30 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Lectures series for postgraduate students Particle Detectors by H.J. HILKE / CERN-PPE <i>Lecture 2</i>			10.30 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Lectures series for postgraduate students Particle Detectors by H.J. HILKE / CERN-PPE <i>Lecture 3</i>
14.00 <b>CN</b>	PRESENTATION Souder / dessouder sans endommagements par PACE / Sibalco	16.30 <b>A</b>	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR The search for light scalars / pseudoscalars by Yannis SEMERTZIDIS / Brookhaven & University of Rochester	11.00 <b>A</b>	PS SEMINAR Rockets and spaceflight : an introduction to the technologies and the problems of space travelling by F. HUBER / Institut für Raumfahrtssysteme, Universität of Stuttgart	13.00 <b>A</b>	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	14.15 <b>C</b>	CAS ACCELERATOR SEMINAR The PEP-II B factory by Andrew HUTTON / SLAC

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**Th** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**S** SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated  
lieu selon indication

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475